

Fundació Studium Aureum

Temporada 2018-19, concert núm. 1



Franz Joseph Haydn

Missa "In Angustiis" / Concert per a violí "Melker"



Franz Joseph Haydn

Franz Joseph Haydn
(1732-1809)

Concert per a violí en La Major "Melker"

Allegro moderato

Adagio

Allegro

Solista: Ramon Andreu

Missa "in Angustiis" en re menor (Nelson-messe) Hob. XXII:11

1. Kyrie

2. Gloria

Qui tollis

Quoniam tu solus Sanctus

3. Credo

Et incarnatus est

Et resurrexit

4. Sanctus

5. Benedictus

6. Agnus Dei

Dona nobis pacem

No està permès l'enregistrament d'àudio o vídeo del concert sense autorització prèvia.
Es prega desconectar el telèfon mòbil.

No está permitida la grabación de audio o vídeo del concierto sin autorización previa.
Por favor desconecte su teléfono móvil.

Studium Aureum

Solistes:

Virginia Wagner; soprano
Mar Campo; mezzo-soprano
Antonio Aragón; tenor
Carlos López; baix
Ramon Andreu; violí

Orquestra:

Concertino: Ramon Andreu
Violins: Kepa Arteche, Ricardo Duato, Margalida Navarro, Padel Penev,
Xavier Pericàs, Marta Saura Leah Wolf,
Violes: M José Gómez de la Vega, Lourdes Pons
Violoncels: Dmitri Struchkov, Joana Gual
Contrabaix: Anna Endzelm
Trompetes: Mario Navarro, Roberto Morcillo
Timbales: Joan Campomar
Orgue i clavicémbal: Marta Ambrós

Cor:

M José Campaner, Bàrbara Femeníes, Maria Mulet, Raquel Ribas, Do-in Peleteiro,
Maria Rosselló P. , Maria Rosselló, Francesca M Salas, Sandra Solascasas,
Gemma Clarissó, Amelia Forteza, Joana M Furió, Ció Gener,
Petra Genestra, Rose-Marie Iglesias, Montserrat Sobrevias
Sergi Gil, Guillem Nicolau, Detlef Reshoft, Joan Serra
Joan J. Fiol, Jaume Llull, Pere Mateu, Llorenç Melià
José Gabriel Serrano, Joan Carles Simó

Director: Carles Ponseti Verdaguer

Xerrada introductòria al concert:

Mercè Pons; compositora

Franz Joseph Haydn el compositor d'Esterházy

Franz Joseph Haydn va treballar trenta anys exclusivament per a la família de nobles Esterházy, reclòs gairebé sempre en el palau d'Esterháza (Hongria), va realitzar un intens treball a causa de la abundant activitat musical que allà es desenvolupava. El príncep Paul Anton Esterházy era un enamorat de la música i practicant d'un instrument anomenat baryton per al qual Haydn va escriure unes 200 obres. Dues òperes setmanals, música de cambra en tot el palau a totes hores, balls i celebracions religioses formaven part del treball a desenvolupar pel compositor (a més de supervisar l'ús i afinació dels instruments, compliment dels deures de l'orquestra, assaigs i per descomptat compondre).

Quan el 1790 va morir el patriarca Esterházy, el seu fill i successor Antón va dissoldre l'orquestra i va jubilar a Haydn a qui li va mantenir una pensió. Llavors el compositor va quedar alliberat (l'era del compositor com a servidor havia acabat) i va emprendre una nova singladura que el va portar a Anglaterra país en el qual va ser admirat, reconegut i premiat. Va realitzar dos viatges: en el primer va arribar a Londres el 1791 i va romandre allí un any i mig, va compondre diverses simfonies que representen una evolució del llenguatge orquestral cap al que serà el model simfònic del romanticisme (aportació d'instruments de vent i desenvolupament de la forma sonata). Allà va escoltar i conèixer els oratoris de Händel i hi va germinar la idea de compondre d'una nova manera.

Haydn va tornar a Viena a la mort d'Anton, al qual va substituir el seu fill Nikolaus que va demanar a Haydn que tornés per refundar l'orquestra, aquesta vegada Haydn podia viure a la seva casa de Viena i dedicar-se a la composició, havia d'escriure una missa cada any per a l'onomàstica de la Princesa: en va escriure sis, a més de dos oratoris "La creació" i "Les Estacions" i un "Te Deum".

Aquesta va ser doncs l'última etapa de la seva vida creativa, on les sis misses representen un llegat de gran valor no només artístic sinó estètic i formal. Haydn incorpora de manera admirable l'orquestra de les seves simfonies al costat del cor i els solistes en una visió "global" de concepte únic que servirà de model a futures generacions. L'equilibri de les tres forces que participen és latent, la part orquestral flueix de manera continuada, amb vivesa i virtuosisme però amb un equilibri en el seu just punt.

Haydn, excel·lent violinista, coneixia molt bé l'orquestra i les seves possibilitats, tots els passatges necessiten una execució molt acurada i equilibrada. Pel que fa al cor i les veus solistes, Haydn després de compondre òperes, cantates, cançons..., posseïa un domini de l'escriptura vocal que no només guarda les premisses anteriors respecte a l'orquestra, sinó que aprofundeix en l'exigència vocal i coral.

Per tant podem definir aquestes misses com a "simfonies-vocals" pel que fa a la interacció dels elements usats i de la correlació de les forces utilitzades. Tots dialoguen i sustenten el discurs de manera contínua. Un detall que podem comprovar és la manca d'àries aïllades, els soli, encara que de vegades són prolongats, sempre enllacen amb l'orquestra o el cor i fins i tot s'alternen fins al final de les parts.

La Missa "in angustiis" (en temps difícils) forma part de les sis esmentades, el seu títol, escrit pel propi Haydn, fa referència a la difícil situació política i militar de l'època. Escrita en la dramàtica tonalitat de re menor, només és utilitzada aquesta tonalitat en dos dels moviments: el Kyrie i el Benedictus; les altres parts estan en Re Major.

Estem en temps en què la raó il·lumina totes les formes de producció artística (més amb el cervell que amb el cor), aquest concepte de difícil interpretació sobrevola la música de la missa. L'estètica de la música no distingeix de manera clara el que és música sacra del que podia ser música profana, de la mateixa manera que l'arquitectura i l'interior d'un palau no es distingeixen massa del d'una església. L'assimilació de les emocions en els modes major i menor condensen el concepte de contraposició i contrast de mitjans a l'hora de crear. La forma sonata ens presenta plans de desenvolupament temàtics basats en temes o, si volem dir-ho així, personatges que es contraposen i complementen i interactuen, resultant una acció o narració que acapararà l'interès de l'oient. Per tant l'ordre formal (constructiu) obeeirà a un concepte racional.



Representació de l'òpera "L'Incontro Improvviso" al teatre d'Esterhazy, el 29 d'agost de 1775

Haydn va compondre aquesta l'obra entre juliol i agost de 1798 per a quatre solistes, corda, cor, timbals i trompetes (posteriorment amb la supervisió de Haydn s'afegiren altres instruments de vent). Però nosaltres utilitzam la primera versió que ens sembla més "dramàtica" i "autèntica", en realitat Haydn estava reconstruint l'orquestra i només tenia aquests instruments en aquell moment.

El sobrenom de Nelson-mass no l'hi va donar Haydn, com hem dit la subtitulà "in angustiis". La missa és intensament dramàtica però en tot cas només en la fantasia es pot emular el fulgor d'una batalla i imprimir-li un caràcter militar a l'obra. Una de les hipòtesis que és realment descartable es basa en la captura de la flota Napoleònica al costat d'Alexandria per la Britànica sota el comandament de l'Almirall Nelson, fet que va arribar més tard de la composició i estrena de la missa. La segona obeeix a una visita realitzada per Nelson a la cort d'Esterházy el 1800, en el seu honor es van interpretar la missa i el Te Deum. Encara que Haydn no li va dedicar la missa sembla que el subtítol es va començar a popularitzar per aquest fet.

El concert per a violí en La Major forma part d'un corpus de quatre concerts. Haydn va escriure aquests concerts pensant amb el violinista Luigi Tomasini (1741-1808), aquest va ser contractat per Nicholas Esterházy als 16 anys com a ajudant de cambra. Era tan bon violinista que Nicholas el va enviar a Venècia per perfeccionar la seva tècnica i formació musical. D'aquesta manera el compositor reafirmava la seva confiança amb el violinista i també afiançava la seva com a compositor. Va ser el 1949 quan el gran estudiós de l'obra de Haydn: H C Robbins Landon va descobrir aquest concert a l'abadia de Melk (d'aquí el sobrenom de concert "Melker"). Probablement fou escrit l'any 1771 i en certa manera representa el primer gran concert per a violí de l'època clàssica. El 1961 va aparèixer una altra còpia a la biblioteca Marcello de Venècia, en aquesta només figuraven les cordes. Al manuscrit de Melk es va trobar una part incompleta de trompa i una menció d'oboè, amb aquestes pistes Anton Heiler i Robbins Landon varen fer una reconstrucció de les parts de vent i publicaren l'obra. Nosaltres interpretarem la versió totalment escrita de la mà de Haydn, és a dir per a orquestra de cordes i continu. En aquest concert Haydn és mostra innovador amb aportacions que també anava fent a les simfonies introduint poc a poc la forma sonata. Amb la típica estructura dels tres moviments alternats: ràpid, lent, ràpid, l'obra va desglossant lirisme i un cert virtuosisme sempre molt acurat. Els temes es succeeixen de manera clara i equilibrada, amb l'elegància i frescor característics del compositor.

Franz Joseph Haydn el compositor de Esterházy

Franz Joseph Haydn trabajó treinta años exclusivamente para la familia de nobles Esterházy, recluido casi siempre en el palacio de Esterháza (Hungría), realizó un intenso trabajo debido a la abundante actividad musical que allí se desarrollaba. El príncipe Paul Anton Esterházy era un enamorado de la música y practicante de un instrumento llamado baryton para el que Haydn escribió unas 200 obras. Dos óperas semanales, música de cámara en todo el palacio a todas horas, bailes y celebraciones religiosas formaban parte del trabajo a desarrollar por el compositor (además de supervisar el uso y afinación de los instrumentos, cumplimiento de los deberes de la orquesta, ensayos y por supuesto componer).

Cuando en 1790 murió el patriarca Esterházy, su hijo y sucesor Antón disolvió la orquesta y jubiló a Haydn a quien le mantuvo una pensión. Entonces el compositor quedó liberado (la era del compositor como servidor había terminado) y emprendió una nueva singladura que le llevó a Inglaterra país en el que fue admirado, reconocido y premiado. Realizó dos viajes: en el primero llegó a Londres en 1791 y permaneció allí un año y medio, compuso varias sinfonías que representan una evolución del lenguaje orquestal hacia el que será el modelo sinfónico del romanticismo (aportación de instrumentos de viento y desarrollo de la forma sonata). Allí escuchó los oratorios de Händel y germinó la idea de componer de una nueva manera.

Haydn volvió a Viena a la muerte de Anton, al que sustituyó su hijo Nikolaus que pidió a Haydn que volviera para refundar la orquesta, esta vez Haydn podía vivir en su casa de Viena y dedicarse a la composición, tenía que escribir una misa cada año para la onomástica de la princesa: escribió seis misas, además de dos oratorios "La creación" y "Las Estaciones" y un "Te Deum".

Esta fue, pues, la última etapa de su vida creativa, donde las seis misas representan un legado de gran valor no sólo artístico sino estético y formal. Haydn incorpora de manera admirable la orquesta de sus sinfonías junto al coro y los solistas en una visión "global" de concepto único que servirá de modelo a futuras generaciones. El equilibrio de las tres fuerzas que participan es latente, la parte orquestal fluye de forma continuada, con viveza y virtuosismo, pero con un equilibrio en su justo punto.

Haydn, excelente violinista, conocía muy bien la orquesta y sus posibilidades, todos los pasajes necesitan una ejecución muy cuidada y equilibrada. En cuanto al coro y las voces solistas, Haydn tras componer óperas, cantatas, canciones..., poseía un dominio de la escritura vocal que no sólo guarda las premisas anteriores respecto a la orquesta, sino que profundiza en el exigencia vocal y coral.

Por lo tanto, podemos definir estas misas como "sinfonías-vocales" en cuanto a la interacción de los elementos usados y de la correlación de las fuerzas utilizadas. Todos dialogan y sustentan el discurso de manera continua. Un detalle que podemos comprobar es la falta de arias aisladas, los soli, aunque a veces son prolongados, siempre enlazan con la orquesta o el coro e incluso se alternan hasta el final de las partes.

La Misa "in Angustiis" (en tiempos difíciles) forma parte de las seis mencionadas, su título, escrito por el propio Haydn, hace referencia a la difícil situación política y militar de la época. Escrita en la dramática tonalidad de re menor, sólo es utilizada esta tonalidad en dos de los movimientos: el Kyrie y el Benedictus; las otras partes están en Re Mayor. Estamos en tiempos en que la razón ilumina todas las formas de producción artística (más con el cerebro que con el corazón), este concepto de difícil interpretación sobrevuela la música de la misa. La estética de la música no distingue de manera clara lo que es música sacra del que podía ser música profana, al igual que la arquitectura y el interior de un palacio no se distinguen demasiado del de una iglesia. La asimilación de las emociones en los modos mayor y menor condensan el concepto de contraposición y contraste de medios a la hora de crear. La forma sonata nos presenta planes de desarrollo temáticos basados en temas o, si queremos decirlo así, personajes que se contraponen y complementan e interactúan, resultando una acción o narración que acaparará el interés del oyente. Por lo tanto, el orden formal (constructivo) obedecerá a un concepto racional.

Haydn compuso esta obra entre julio y agosto de 1798 para cuatro solistas, cuerda, coro, timbales y trompetas (posteriormente con la supervisión de Haydn se añadieron otros instrumentos de viento). Pero nosotros utilizamos la primera versión que nos parece más "dramática" y "auténtica", en realidad Haydn estaba reconstruyendo la orquesta y sólo tenía estos instrumentos en ese momento.

El sobrenombre de Nelson-mass no se lo dio Haydn, como hemos dicho la subtítulo "in Angustiis". La misa es intensamente dramática pero en todo caso sólo en la fantasía se puede emular el fulgor de una batalla y imprimirle un carácter militar a la obra. Una de las hipótesis que es realmente descartable se basa en la captura de la flota Napoleónica junto a Alejandría por la Británica, bajo el mando del Almirante Nelson, que llegó más tarde de la composición y estreno de la misa. La segunda obedece a una visita realizada por Nelson en la corte de Esterházy en 1800, en su honor se interpretaron la misa y el Te Deum. Aunque Haydn no le dedicó la misa parece que el subtítulo se comenzó a popularizarse por este hecho.

El concierto para violín en La Mayor forma parte de un corpus de cuatro conciertos. Haydn escribió estos conciertos pensando en el violinista Luigi Tomasini (1741-1808), éste fue contratado por Nicholas Esterházy a los 16 años como ayudante de cámara. Era tan buen violinista que Nicholas le envió a Venecia para perfeccionar su técnica y formación musical. De esta manera el compositor reafirmaba su confianza con el violinista y también afianzaba la suya como compositor. Fue en 1949 cuando el gran estudioso de la obra de Haydn: H. C. Robbins Landon descubrió este concierto en la abadía de Melk (de ahí el apodo de concierto "Melker"). Probablemente fue escrito en 1771 y en cierto modo representa el primer gran concierto para violín de la época clásica. En 1961 apareció otra copia en la biblioteca Marcello de Venecia, en esta sólo figuraban las cuerdas. En el manuscrito de Melk se encontró una parte incompleta de trompa y una mención de oboe, con estas pistas Anton Heil y Robbins Landon hicieron una reconstrucción de las partes de viento y publicaron la obra. Nosotros interpretaremos la versión totalmente escrita de la mano de Haydn, es decir para orquesta de cuerdas y continuo. En este concierto Haydn se muestra innovador con aportaciones que también iba haciendo a las sinfonías introduciendo poco a poco la forma sonata. Con la típica estructura de tres movimientos alternados: rápido, lento, rápido, la obra va desglosando lirismo y cierto virtuosismo siempre muy cuidadoso. Los temas se suceden de manera clara y equilibrada, con la elegancia y frescura característicos del compositor.

Catàleg de les misses de Franz Joseph Haydn

Primera etapa

- I. Missa "brevis in F" (1749) *
- II. Missa "Sunt bona mixta malis" (1768)
- III. Missa "Rorate coeli desuper" (1748)
- IV. Missa "in honorem BVM" (1770)
- V. Missa "Cellensis in honorem BMV" (1766)
- VI. Missa "Sancti Nicolai" (1772)*
- VII. Missa "brevis Sti. Joannis de Deo" (1777-78)*
- VIII. Missa "Cellensis" (1782)*

Segona etapa

- IX. Missa "in tempore belli" (1796)*
- X. Missa "Sancti Bernardi von Offida" (1796)
- XI. Missa "in Angustiis" (1798)*
- XII. Missa "Theresienmesse" (1799)
- XIII. Missa "Schöpfungsmesse" (1801)
- XIV. Missa "Harmoniemesse" (1802)

* Interpretades per Studium Aureum



Kyrie

Kyrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.

Gloria

Gloria in excelsis Deo,
et in terra pax hominibus
bonæ voluntatis.
Laudamus te,
benedicimus te,
adoramus te,
glorificamus te,
gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam:
Domine Deus,
Rex cælestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite,
Jesu Christe;
Domine Deus,
Agnus Dei,
Filius Patris:
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis;
qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram;
qui sedes a dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus,
tu solus Dominus,
tu solus Altissimus:
Jesu Christe,
cum Sancto Spiritu:
in gloria Dei Patris. Amen.

Credo

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem cæli et terræ;
visibilem omnium et invisibilem.
Et in unum Dominum Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum.
Et ex Patre natum ante omnia sæcula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum,
consubstantialem Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines,
et propter nostram salutem
descendit de cælis.
Et incarnatus est de spiritu sancto
Ex Maria Virgine:
Et homo factus Est.
Crucifixus etiam pro nobis:
sub Pontio Pilato passus,
et sepultus est.
Et resurrexit tertia die,
secundum Scripturas.
Et ascendit in cælum:
sedet ad dexteram Patris.

Kyrie

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

Gloria

Glòria a Déu a dalt del cel,
i a la terra pau als homes
que estima el Senyor.
Us lloem,
us beneïm,
us adorem,
us glorifiquem,
us donem gràcies,
per la vostra immensa glòria,
Senyor Déu,
Rei celestial,
Déu Pare omnipotent.
Senyor, Fill unigènit,
Jesucrist,
Senyor Déu,
Anyell de Déu,
Fill del Pare,
vós, que lleveu el pecat del món,
tingueu pietat de nosaltres;
vós, que lleveu el pecat del món,
acolliu la nostra súplica,
vós que seieu a la dreta del Pare,
tingueu pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant,
vós l'únic Senyor,
vós l'únic Altíssim,
Jesucrist,
amb l'Esperit Sant,
en la glòria de Déu Pare. Amén.

Credo

Crec en un sol Déu,
Pare totpoderós,
creador del cel i de la terra,
de totes les coses visibles i invisibles.
I en un sol Senyor, Jesucrist,
Fill Unigènit de Déu,
nascut del Pare abans de tots els segles.
Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum,
Déu veritable nascut del Déu veritable,
engendrat, no pas creat,
de la mateixa naturalesa del Pare:
per ell tota cosa fou creada.
El qual per nosaltres, els homes,
i per la nostra salvació
davallà del cel.
I, per obra de l'Esperit Sant,
s'encarnà de la Verge Maria,
i es féu home.
Crucificat després per nosaltres
sota el poder de Ponç Pilat;
patí i fou sepultat,
i ressuscità el tercer dia,
com deien ja les Escripturas,
i se'n pujà al cel,
on seu a la dreta del Pare.

Kyrie

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

Gloria

Gloria a Dios en las alturas.
Y en la tierra paz
a los hombres de buena voluntad.
Te alabamos.
Te bendecimos.
Te adoramos.
Te glorificamos.
Te damos gracias
por tu inmensa gloria.
Señor Dios,
Rey de los Cielos,
Dios Padre todopoderoso.
Señor Hijo unigénito,
Jesucristo.
Señor Dios,
Cordero de Dios,
Hijo del Padre.
Tú, que quitas los pecados del mundo,
apiádate de nosotros.
Tú, que quitas los pecados del mundo,
acoge nuestra súplica.
Tú, que estás sentado a la diestra del Padre,
apiádate de nosotros.
Porque Tú sólo eres Santo.
Tú sólo Señor.
Tú sólo Altísimo,
Jesucristo.
Con el Espíritu Santo
en la gloria de Dios Padre. Amén.

Credo

Creo en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra,
de todas las cosas visibles e invisibles.
Y en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo unigénito de Dios.
nacido del Padre antes de todos los siglos.
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero.
Engendrado, no hecho;
consubstancial al Padre;
por quien todas las cosas fueron hechas.
El cual, por nosotros los hombres
y por nuestra salvación,
bajó de los cielos.
Y por obra del espíritu santo
se encarnó de María Virgen,
Y se hizo hombre.
Crucificado también por nosotros,
bajo el poder de Poncio Pilato,
padeció y fue sepultado.
Y resucitó al tercer día,
conforme a las Escrituras.
Y subió al cielo,
está sentado a la diestra del Padre.

Et iterum venturus est cum gloria
judicare vivos et mortuos:
cujus regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem:
qui ex Patre, Filioque procedit. Qui cum
Patre,
et Filio simul adoratur,
et conglorificatur:
qui locutus est per Prophetas.
Et unam sanctam catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi sæculi.
Amen.

Sanctus

Sanctus, Sanctus,
Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt cæli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Agnus Dei

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

I tornarà gloriós
a judicar els vius i els morts,
i el seu regnat no tindrà fi.
I juntament amb el Pare
i el Fill és adorat
i glorificat;
I (crec) en l'Esperit Sant,
que és Senyor i infon la vida,
que procedeix del Pare i del Fill. que parlà
per boca dels profetes.
I (crec) en una sola Església, santa,
catòlica i apostòlica.
Professo que hi ha un sol baptisme
per perdonar el pecat.
I espero la resurrecció dels morts,
i la vida de la glòria.
Amén.

Sant

Sant, sant,
sant és el Senyor, Déu de l'univers.
El cel i la terra són plens de la vostra glòria.
Hosanna a dalt del cel.
Beneït el qui ve en nom del Senyor.
Hosanna a dalt del cel.

Anyell de Déu

Anyell de Déu,
que lleveu el pecat del món,
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu,
que lleveu el pecat del món,
doneunos la pau.

Y otra vez ha de venir con gloria
a juzgar a los vivos y a los muertos;
y su Reino no tendrá fin. I (creo) en el Espíritu
Santo,
Señor y vivificador,
el cual procede del Padre y del Hijo.
Quien con el Padre
y el Hijo juntamente es adorado
y glorificado;
el cual habló por los Profetas.
I (creo) en la Iglesia, que es una,
santa, católica y apostólica.
Confieso un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Y espero la resurrección de los muertos.
Y la vida del siglo venidero.
Amén.

Santo

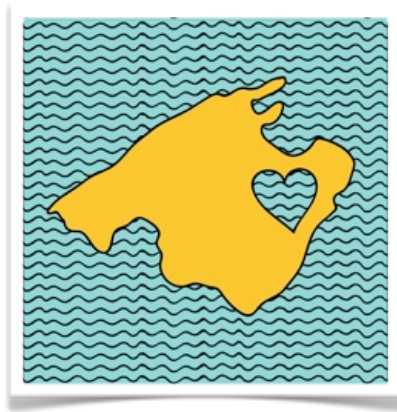
Santo, Santo,
Santo es el Señor, Dios de los ejércitos.
Llenos están los cielos y la tierra de tu gloria.
¡Hosanna en las alturas!
Bendito el que viene en el nombre del Señor.
¡Hosanna en las alturas!

Cordero de Dios

Cordero de Dios,
que quitas los pecados del mundo,
¡apiádate de nosotros!
Cordero de Dios,
que quitas los pecados del mundo,
¡danos la paz!

Traducció i adaptació dels textos: Joan Carles Simó





www.fundaciostudiumaureum.cat
email: info@fundaciostudiumaureum.cat